



● Particular
○ Universal

Identidade,
Memória
e Paisagem
em Castro
Marim

Identity,
Memory
and Landscape
in Castro
Marim



28

Janeiro
January
17h00

Lula
Pena

Concerto
Concert

particularuniversal.pt



Centro Multiusos
do Azinhal



Entrada livre - Free admission

Financiado por
Funded by

Iceland
Liechtenstein
Norway grants

Operador de Programa
Programme operator



PATRIMÓNIO
CULTURAL

Parceiro de Programa
Programme partner

dgARTES DIREÇÃO GERAL
DAS ARTES

Promotor

OUT RA

Parceiros
Partners



Teatro do Vestido



Lula Pena é a próxima artista em residência em Castro Marim, no âmbito da curadoria artística da Filho Único, parceira do projeto Particular Universal. Lula Pena é uma cantora, guitarrista, compositora e intérprete portuguesa, tesouro partilhado de todos os lusófonos de coração, e autora cuja fascinante abordagem à Canção popular global é radicada numa expressão artística singular que entretece tantas e diversas tradições de música, som e poesia.

No decorrer da sua residência em Castro Marim, propõe-se “pesquisar e compor em tempo real um instante-acústico-poético para Cordas”, sendo que à habitual combinação de voz (nas mais diversas línguas mediterrânicas) e guitarra se projeta a introdução de novas explorações na lira. Do concerto que marcará a apresentação final do trabalho, a realizar no dia 28 de Janeiro, pelas 17h00, no Centro Multiusos do Azinhal, é de esperar, portanto, talvez alguns primeiros resultados desta lírica pesquisa, e, de certeza, a costumeira excelência a que já nos habituou.

Lula Pena is the next artist in residence at Castro Marim, part of Filho Único’s artistic curation as a partner of the Particular Universal project. Lula Pena is a singer, guitarist, composer and Portuguese interpreter, shared treasure among all lusophones at heart, and author of a fascinating approach to global folk music, established in a singular artistic expression that weaves various diverse traditions of music, sound and poetry. During her residency at Castro Marim, the proposal is to “research and compose in real time a poetic-acoustic-instant for strings”, and besides her usual combination of vocals (sung in the most diverse mediterranean languages) and guitar, the introduction of new explorations on the lyre is projected.

From the concert that will mark the final presentation of this work, to be held on January 28th, at 5pm, at the Centro Multiusos do Azinhal, we can expect, perhaps, some of the first results of this lyrical research, and certainly, the customary excellence that is habitual from Lula.

O projeto PARTICULAR UNIVERSAL centra-se no Município de Castro Marim, no qual, até Setembro de 2023, se desenvolverão actividades de co-criação artística ligadas aos temas da identidade, da memória e da paisagem sonora. O projeto inclui diferentes módulos de trabalho em volta de conceitos e estratégias complementares, como a criação de um arquivo sonoro, de um arquivo comunitário para as “Vozes da Memória” e diversas residências artísticas temáticas dirigidas a criadores portugueses, noruegueses e internacionais direcionadas para a produção e apresentação de obras de teatro, novas músicas e sound-art.

Os métodos empregues neste projecto estão intimamente ligados a conceitos como os de imersão, documentação, inspiração e colaboração, e traduzem-se no envolvimento da população local, através de workshops e entrevistas conducentes à produção de obras de teatro comunitário, gravações sonoras de campo, instalação, composição e apresentação acústica e eletrónica, intercâmbios e mentoria.

O projeto Particular Universal é financiado pelo Programa Cultura do mecanismo EEA*.

The PARTICULAR UNIVERSAL project is centered on the Castro Marim Municipality, where until September 2023 a series of artistic co-creation activities related to themes of identity, memory and soundscapes will take place. The project includes several different work modules revolving around complementary concepts and strategies, such as (among others), the creation of a sound archive, a community archive for the “Voices of Memory”, and several themed artistic residencies directed towards Portuguese, Norwegian and international creators with a look towards creating and presenting theatrical works, new music and sound-art.

The methods employed on this project are intimately connected to concepts such as immersion, documentation, inspiration and collaboration, and translate into an engagement with the local community, through workshops and interviews leading into the production of community theatre works, field recordings, installations, acoustic and electronic compositions and presentations, interchanges and mentorship.

The Particular Universal project is financed by the Culture Programme of the EEA* mechanism.

* “Através do Acordo sobre o Espaço Económico Europeu (EEE), a Islândia, o Liechtenstein e a Noruega são parceiros no mercado interno com os Estados-Membros da União Europeia. Como forma de promover um contínuo e equilibrado reforço das

relações económicas e comerciais, as partes do Acordo do EEE estabeleceram um Mecanismo Financeiro plurianual, conhecido como EEA Grants. Os EEA Grants têm como objetivos reduzir as disparidades sociais e económicas na Europa e reforçar as relações

bilaterais entre estes três países e os países beneficiários. Para o período 2014-2021, foi acordada uma contribuição total de 2,8 mil milhões de euros para 15 países beneficiários. Portugal beneficiará de uma verba de 102,7 milhões de euros. Saiba mais em eeagrants.gov.pt”

*The EEA and Norway Grants are funded by Iceland, Liechtenstein and Norway. The Grants have two goals – to contribute to a more equal Europe, both socially and economically – and to strengthen the relations between Iceland, Liechtenstein and Norway,

and the 15 Beneficiary States in Europe. The objective of the Grants is to reduce social and economic disparities and strengthen bilateral relations. This strengthens the internal market, leading to a more prosperous Europe. For the period of 2014-2021, a total

contribution of 2,8 billion euros for 15 beneficiary countries has been agreed. Portugal will benefit from a total sum of 102,7 million euros. Learn more at eeagrants.org”